

## المشاع المبدع

نسبة المصنف لمؤلفه - غير تجارية-المشاركة على قدم المساواة  
( النسخة ٠/١ )

منظمة المشاع المبدع ليست شركة محاماة ولا تقدم خدمات قانونية. ولا ينشئ توزيع هذه النسخة من "رخصه المشاع المبدع" علاقة قانونية بين أطراف هذه الرخصة ، بل إن المنظمة تقدم هذه المعلومات "كما هي". ولا تقدم المنظمة أية ضمانات بخصوص المعلومات المقدمة وتخلي مسؤوليتها عن أية أضرار تترتب على استخدامها.

### الرخصة

يتم تقديم المصنف (حسب تعريفه أدناه) وفقاً لبنود رخصة المشاع المبدع العامة (يشار إليها فيما بعد بـ "رخصة المشاع المبدع العامة" أو "الرخصة"). ويكون المصنف محمياً بموجب قانون حماية حق المؤلف و/أو أي قانون آخر معمول به . ويحظر أي استخدام للمصنف بخلاف ما هو مسموح به بموجب هذه الرخصة .

وفي حال ممارسة أية حقوق في المصنف منصوص عليها في هذه الرخصة ، يكون المرخص له ملتزماً وموافقاً للخضوع لبنود وشروط الرخصة . ويتمح المرخص للمرخص له الحقوق المذكورة في هذه الرخصة مقابل قبوله للبنود والشروط الواردة فيها .

### ١- التعريفات

(أ) **المصنف الجماعي:** يعني المصنف مثل الإصدارات الشهرية أو المقتطفات الأدبية أو الموسوعات ، والتي يدرج فيها المصنف دون تعديل إلى جانب عدد آخر من الإسهامات الأخرى التي تشكل مصنفاً منفصلاً ومستقلة بحد ذاتها ولكنها جمعت في مصنف جماعي . ولا يعتبر المصنف الجماعي لأغراض هذه الرخصة مصنفاً مشتقاً ( كما هو معرف أدناه).

(ب) **المصنف المشتق:** يعني المصنف المبني على مصنف آخر أو على مصنفاً موجودة سابقاً، مثل الترجمات والمصنفاً الموسيقية والمصنفاً المسرحية و الأعمال المكتوبة والمصنفاً السينمائية والتسجيلات الصوتية والاستنساخ الفني، والملخصات والمواجيز أو أي شكل آخر تعاد فيه صياغة المصنف وتحويله أو تحويله ، ويستثنى من ذلك المصنف الجماعي الذي لا يعتبر لغرض هذه الرخصة مصنفاً مشتقاً.

(ج) **المرخص:** يعني الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يقدم المصنف بموجب بنود هذه الرخصة.

- د) المؤلف الأصلي : يعني الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي ابتكر المصنف.
- ه) المصنف : يعني المصنف التأليفي القابل للحماية المقدم وفقاً لبنود هذه الرخصة.
- و) المرخص له: يعني الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يمارس حقوقه بموجب هذه الرخصة ولم يسبق له أن انتهك بنود هذه الرخصة فيما يتعلق بالمصنف، أو الذي حصل على إذن صريح من المرخص لممارسة الحقوق بموجب هذه الرخصة على الرغم من وجود انتهاك سابق للرخصة.

## ٢- الإستثناءات الواردة على الحقوق الحصرية للمؤلف:

لا يوجد في هذه الرخصة ما يقصد منه تحديد أو تقييد أي استثناءات ناشئة على الحقوق الحصرية للمؤلف وفقاً لقانون حماية حق المؤلف أو أية قوانين أخرى سارية المفعول .

## ٣- منح الرخصة:

رهنأً ببند وشروط الرخصة، يمنح المرخص للمرخص له رخصة عالمية بدون أي اتاوات وغير حصريه ودائمة (طوال مدة حماية حق المؤلف ) تخوله ممارسة الحقوق في المصنف كما هي مذكورة أدناه:

أ) استنساخ المصنف أو دمج في مصنف أو أكثر من مصنفات جماعية واستنساخ المصنف المدمج في المصنفات الجماعية.

ب) ابتكار واستنساخ المصنفات المشتقة .

ج) توزيع النسخ أو التسجيلات الفونوغرافية للمصنف بما في ذلك المصنفات المدمجة في المصنفات الجماعية وعرضها وأداؤها للجمهور وبأي وسيلة نقل رقمية سمعية.

د) توزيع النسخ أو التسجيلات الفونوغرافية للمصنفات المشتقة وعرضها وأداؤها للجمهور وبأي وسيلة نقل رقمية سمعية.

يجوز ممارسة الحقوق المذكورة أعلاه بكافة وسائل الإعلام والأشكال الأخرى سواء المعروفة الآن أو التي قد تخرع في وقت لاحق. وتشمل الحقوق المذكورة أعلاه الحق في إجراء التعديلات حسب ما تقتضيه الضرورات الفنية لممارسة الحقوق في وسائل الإعلام والأشكال الأخرى . إن كافة الحقوق الأخرى التي لم يمنحها المرخص بشكل صريح تكون محفوظة بموجب الرخصة.

## ٤- القيود

إن الرخصة الممنوحة بموجب البند ٣ أعلاه مشروطة صراحة ومرهونة بالقيود التالية:

أ) يجوز للمرخص له توزيع المصنف أو عرضه أو أداؤها للجمهور أو أداؤها للجمهور بالوسائل الرقمية وفقاً لبنود هذه الرخصة فقط. ويجب أن يرفق المرخص له نسخة من الرخصة أو عنوان موقعها على الإنترنت مع كل نسخة

أو تسجيل فونغرافي للمصنف الذي يقوم بتوزيعه أو عرضه أو أدائه للجمهور أو أدائه للجمهور بالوسائل الرقمية. ويجب على المرخص له أن لا يفرض على المصنف أية بنود يكون من شأنها أن تغير أو تقيد شروط هذه الرخصة أو ممارسة المتلقي للحقوق الممنوحة بموجبها. ولا يجوز للمرخص له ترخيص المصنف من الباطن ويجب أن يحافظ على كل الإشعارات التي تشير لهذه الرخصة وكذلك إلى الاتصال من الضمانات. ولا يجوز للمرخص له توزيع المصنف أو عرضه أو أدائه للجمهور أو أدائه للجمهور رقمياً بأية وسائل تقنية من شأنها أن تحد من الوصول إلى المصنف أو استخدامه بصورة تتعارض مع بنود اتفاقية هذه الرخصة. وينطبق الأمر أعلاه على المصنف المدمج في المصنفات الجماعية إلا أن ذلك لا يتطلب أن يكون المصنف الجماعي منفصلاً عن المصنف نفسه ليكون خاضعاً لبنود هذه الرخصة. وإذا ابتكر المرخص له مصنفاً جماعياً فيجب عند استلام إنذار من أي مرخص أن يزيل من المصنف الجماعي أية إشارة إلى ذلك المرخص أو إلى المؤلف الأصلي كما هو مطلوب وإلى المدى الممكن عملياً. وإذا ابتكر المرخص له مصنفاً مشتقاً فيجب عند استلامه الإنذار من أي مرخص أن يزيل من المصنف المشتق أية إشارة إلى ذلك المرخص أو إلى المؤلف الأصلي كما هو مطلوب وإلى المدى الممكن عملياً.

(ب) يجوز للمرخص له أن يوزع المصنف المشتق أو عرضه أو أدائه للجمهور أو أدائه للجمهور بالوسائل الرقمية وفقاً لبنود هذه الرخصة فقط. ويجب أن يرفق المرخص له نسخة من الرخصة أو عنوان موقعها على الإنترنت مع كل نسخة أو تسجيل فونغرافي للمصنف المشتق الذي يقوم بتوزيعه أو عرضه أو أدائه للجمهور أو أدائه للجمهور بالوسائل الرقمية. ويجب على المرخص له أن لا يفرض على المصنف المشتق أية بنود يكون من شأنها أن تغير أو تقيد شروط هذه الرخصة أو ممارسة المتلقي للحقوق الممنوحة بموجبها. ويجب أن يحافظ على كل الإشعارات التي تشير لهذه الرخصة وكذلك إلى الاتصال من الضمانات. ولا يجوز للمرخص له توزيع المصنف المشتق أو عرضه أو أدائه للجمهور أو أدائه للجمهور رقمياً بأية وسائل تقنية من شأنها أن تحد من الوصول إلى المصنف أو استخدامه بصورة تتعارض مع بنود اتفاقية هذه الرخصة. وينطبق الأمر أعلاه على المصنف المشتق المدمج في المصنفات الجماعية إلا أن ذلك لا يتطلب أن يكون المصنف الجماعي منفصلاً عن المصنف المشتق نفسه ليكون خاضعاً لبنود هذه الرخصة.

(ج) لا يجوز للمرخص له ممارسة أي حق من الحقوق الممنوحة له بموجب البند ٣ أعلاه بأية طريقة يكون القصد أو الهدف الرئيسي منها تحقيق مصلحة تجارية أو تعويض مالي خاص. إن تبادل المصنف مقابل مصنفات محمية بوسيلة تبادل ملفات رقمية أو بطريقة أخرى لن يعتبر القصد أو الهدف منه تحقيق مصلحة تجارية أو تعويض مالي خاص، بشرط أن لا يكون هناك أية مدفوعات عن أية تعويضات مالية متصلة بتبادل المصنفات المحمية.

(د) في حالة قيام المرخص له بتوزيع المصنف أو المصنفات المشتقة أو المصنفات الجماعية، أو عرضها أو أدائها للجمهور أو أدائها للجمهور بالوسائل الرقمية، يجب أن يحافظ دون تغيير على كل المعلومات المتعلقة بالمصنف وأن ينسب المصنف لمؤلفه بشكل يتناسب مع الوسيلة أو الطريقة التي تستخدم وذلك بإبراز

اسم المؤلف الأصلي إذا قدم (أو اسمه المستعار، إن وجد) وعنوان المصنف إن وجد؛ وفي حالة المصنف المشتق يجب أن يتم ذكر استخدام هذا المصنف في المصنف المشتق (على سبيل المثال "ترجمة المصنف للغة الفرنسية من قبل المؤلف الأصلي" أو "عرض تلفزيوني مبني على المصنف الأصلي من المؤلف الأصلي"). ويجوز أن تدرج هذه المعلومات بأية طريقة معقولة. وفي حالة كون المصنف مشتقاً أو جماعياً يشترط أن تدرج هذه المعلومات في حدها الأدنى في نفس مكان ظهور المعلومات المتعلقة بالمصنفات المماثلة، وأن تكون بارزة بنفس قدر ظهور المعلومات المتعلقة بالمصنفات المماثلة الأخرى.

## ٥. التعهدات والضمانات والتنصل

(أ) بتقديم المصنف للجمهور وفقاً لهذه الرخصة، يتعهد المرخص ويضمن حسب علمه ومعرفة وبعد الاستعلام المعقول ما يلي:

١- انه قد حصل على كافة الحقوق في المصنف التي تمكنه من منح حقوق الترخيص بموجب هذه الرخصة وتسمح بالممارسة المشروعة لهذه الحقوق الممنوحة بموجب هذه الرخصة من دون أن يترتب على المرخص له التزام بدفع أية أتاوات أو رسوم ترخيص إلزامية أو أية مدفوعات أخرى .

٢- إن المصنف لا يمثل تعدياً على حق تأليف أو علامة تجارية أو الحقوق التي يقرها القانون المدني الأردني أو أي حق آخر عائد لأي طرف ثالث، أو يشكل تشهيراً أو اعتداءً على الخصوصية أو يتسبب بإيذاء أي طرف ثالث.

(ب) فيما عدا ما هو منصوص عليه صراحة في هذه الرخصة أو ما تم الاتفاق عليه كتابةً أو ما يتطلبه القانون ساري المفعول ، يعتبر المصنف مرخصاً حسب حالته الراهنة دون أية ضمانات مهما كان نوعها سواء كانت صريحة أو ضمنية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضمانات المتعلقة بالمحتوى أو بدقة العمل .

## ٦- تحديد المسؤولية

باستثناء ما يتطلبه القانون ساري المفعول وباستثناء الأضرار المترتبة على المسؤولية تجاه الغير والتي تنشأ عن الإخلال بالضمانات المبينة في البند ٥، لن يكون المرخص في جميع الأحوال مسؤولاً تجاه المرخص له في أي واقعة وفقاً لأي مبدأ قانوني عن أية أضرار شخصية أو مباشرة أو غير مباشرة أو مادية أو أدبية ناشئة عن هذه الرخصة أو عن استخدام المصنف، حتى لو كان المرخص قد علم باحتمالية وقوع هذه الأضرار.

## ٧- الانتهاء

(أ) تنتهي الرخصة والحقوق الممنوحة بموجبها تلقائياً لدى إخلال المرخص له ببند هذه الرخصة. أما الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين الذين تلقوا من المرخص له بموجب هذه الرخصة مصنفات مشتقة أو جماعية ، فلن يتم رغم ذلك إنهاء الرخص الخاصة بهم شريطة أن يواصل هؤلاء التزامهم الكامل بهذه الرخص. سوف تبقى البنود ١ و ٢ و ٥ و ٦ و ٧ و ٨ سارية المفعول بعد انتهاء هذه الرخصة.

(ب) رهناً بالشروط والبنود المذكورة أعلاه، تعتبر الرخصة الممنوحة هنا دائمة (طوال مدة حق المؤلف في المصنف). وعلى الرغم مما سلف، يحتفظ المرخص بحقه في تقديم المصنف وفقاً لبنود تراخيص أخرى أو يوقف توزيع المصنف في أي وقت يشاء، ولن يستعمل هذا الحق بسحب هذه الرخصة (أو أية رخصة منحت، أو ينبغي أن تمنح، وفقاً لشروط هذه الرخصة)، وتبقى هذه الرخصة سارية المفعول ونافاذة ما لم يتم إنهاؤها كما سبق بيانه.

#### ٨- بنود إضافية

(أ) في كل مرة يقوم المرخص له بتوزيع المصنف أو المصنف الجماعي أو عرضه للجمهور رقمياً، يعتبر المرخص بأنه قد منح للمتلقي ترخيصاً بالمصنف بنفس بنود وشروط الترخيص الذي منح للمرخص له وفقاً لهذه الرخصة.

(ب) في كل مرة يقوم المرخص له بتوزيع المصنف المشتق أو عرضه للجمهور رقمياً، يعتبر المرخص بأنه قد منح للمتلقي ترخيصاً بالمصنف بنفس بنود وشروط الترخيص الذي منح للمرخص له وفقاً لهذه الرخصة.

(ج) إذا كان أي بند من بنود هذه الرخصة غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ وفقاً للقانون ساري المفعول، فلن يؤثر ذلك على صلاحية أو نفاذ بقية بنود هذه الرخصة، ومن دون الحاجة إلى قيام أطراف هذه الاتفاقية بأي عمل آخر. وسوف يفسر ذلك البند ليلبي الحد الأدنى الضروري لأن يجعل هذا البند صحيحاً ونافاذاً.

(د) لن يعتد بأي تنازل عن أي بند أو نص في هذه الرخصة ولن يقبل أي إخلال ببنود الرخصة ما لم يكن مثل هذا التنازل أو القبول كتابياً وموقعاً عليه من قبل الطرف المسؤول عن ذلك التنازل أو القبول.

(هـ) تشكل هذه الرخصة اتفاقاً كاملاً بين الأطراف فيما يخص المصنف المرخص. ولا يوجد أية مفاوضات أو اتفاقيات أو تعهدات سابقة تتعلق بالمصنف لم يتم تحديدها في هذه الرخصة. ولن يكون المرخص ملزماً بأية بنود إضافية قد تظهر في أي مراسلات من المرخص له. ولا يجوز تعديل هذه الرخصة من دون اتفاق كتابي متبادل بين المرخص والمرخص له.

(و) تخضع هذه الرخصة للقوانين النافذة في المملكة الأردنية الهاشمية وتكون المنازعات الناشئة عنها خاضعة لمحاكم المملكة الأردنية الهاشمية.

إن منظمة المشاع المبدع ليست طرفاً في هذه الرخصة، ولا تقدم أية ضمانات مهما كانت فيما يتعلق بالمصنف. ولن تكون منظمة المشاع المبدع مسؤولة تجاه المرخص له أو تجاه أي طرف استناداً لأي مبدأ قانوني بشأن أية أضرار أياً كان نوعها بما في ذلك على سبيل الذكر وليس الحصر أية أضرار عامة أو شخصية أو مباشرة أو غير مباشرة تنشأ عن هذه الرخصة. وعلى الرغم مما ورد في الفقرة أعلاه، إذا عرفت منظمة المشاع المبدع نفسها صراحة كمرخص في هذه الرخصة فسوف يكون لها كافة الحقوق وعليها كافة التزامات المرخص.

و فيما عدا ما يتصل بالغاية المحددة بإعلام الجمهور بان المصنف مرخص بموجب رخصة المشاع المبدع العامة، لا يجوز لأي طرف استعمال العلامة التجارية (المشاع المبدع) أو أية علامة تجارية أو شعار ذا علاقة بمنظمة المشاع المبدع من دون الموافقة الكتابية المسبقة من المنظمة. وينبغي أن يتم أي استعمال مسموح به طبقاً للقواعد المعمول بها في تاريخه

لاستخدام العلامة التجارية لمنظمة المشاع المبدع كما هي منشورة على موقعها الإلكتروني أو كما سيتم تقديمها من وقت لآخر عند الطلب.

يمكن الاتصال بمنظمة المشاع المبدع على العنوان التالي: <http://creativecommons.org>